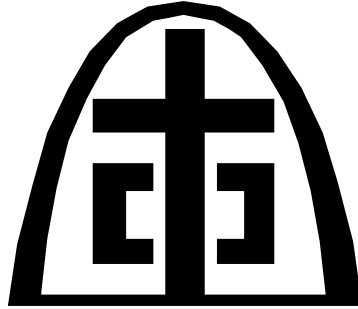


聖路易華人基督教會

ST. LOUIS CHINESE CHRISTIAN CHURCH

No. C859

12-20-2020



2020 主題 Theme

要全心尋求主

Seek The Lord With All Your Heart

中英文聯合崇拜 (同時網上直播)

Combined Chinese / English Worship Service (livestream available)

9:30 a.m. – 11:00 a.m.

中文主日學網上課程 Chinese Sunday School Online Classes

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

青少年主日學網上課程 Youth Sunday School Online Class

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

教會網上禱告會 Church Online Prayer Meeting

週三晚 Wed. 7:15 p.m. – 9:00 p.m.

青少年網上團契 Youth Online Fellowship Group

週三晚 Wed. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

兒童聚會 Adventure Club (at church) September - May

週四晚 Thur. 7:00 p.m. – 8:30 p.m.

兒童事工網上資源 Children Ministry Online Resource:

<https://generationsofgrace.com/>

成人網上團契 Adult Online Fellowship Groups

週五晚 Fri. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017

314-878-4574 • slccc_care@yahoo.com

www.slccc.org

聯合主日崇拜程序

Combined Chinese / English Worship Service

12-13-2020

早上 9:30 a.m.

序 樂 Prelude

默 禱 Silent Meditation

宣 召 Call to Worship

同心讚美神

Praising God in One Spirit

詩歌頌讚 Hymns of Praise

#71 天使歌唱在高天 Angels We Have Heard on High

#69 普世歡騰救主下降 Joy To The World

禱 告 Opening Prayer

虛心聆聽神

Listening to God in Humble Spirit

讀 經 Scripture Reading.....提多書 Titus 2:1

牧者禱告 Pastoral Prayer

信 息 Sermon

Why Are We So Committed to Biblical Preaching?

我們為什麼如此致力於傳講聖經？

提多書 Titus 2:1

三 一 頌 Doxology

見 証 Testimoy

報 告 Announcement

洗 禮 Baptism

報告事項 ANNOUNCEMENTS

1. 感謝主，我們在教會會址的主日崇拜（早九點半）已於五月三十一日恢復。教會的一些弟兄姐妹已經陸續回到教會一起敬拜我們這位全能神，我們的救主和生命的主。在教會集體的崇拜是我們每一個單獨的敬拜者的集體表達，不僅是神的兒女順從希伯來書 (10:24-25) 的教導也遵照祂的設計 (以弗所書四章)，更是我們神的兒女的特權。

我們很高興在教會恢復現場敬拜後還可以為那些因高危疾病或交通不便而無法親自參加教會的弟兄姐妹提供在線敬拜。在目前光景下這樣的選擇是很好的，因他們也可以參與敬拜。但從長遠角度來看，請不要忘記在線敬拜並不是一個我們弟兄姐妹實際聚在一起在主內敬拜和團契的理想替代品。

希伯來書 10:24 又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。10:25 你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉。既知道（原文作看見）那日子臨近，就更當如此。

Give thanks to our Lord, our Sunday worship at the church site (9:30 am) was resumed on May 31. Some of our church brothers and sisters have gradually returned to our church to worship our Almighty God, Savior and Lord together. Our Sunday worship is a corporate expression of each worshipper collectively, not only the children of God obeying the teachings of Hebrews (10:24-25) but also by His design (Ephesians 4), meanwhile the privilege of His children.

We are very excited that we can provide the online option for those who are not able to attend church in person due to high-risk illness or inaccessibility after we have reopened our church for on-site Sunday worship. This service is a wonderful option at current time since they can participate. Please keep in mind that while this is continued to offered for the above mentioned reasons, these live-stream broadcasts are not an ideal substitute for worshipping and fellowshiping with the body in person long term.

Hebrew 10:24 And let us consider how to stir up one another to love and good works, 10:25 not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.

2. 為今天接受洗禮的徐欣姐妹讚美及感恩，求神繼續帶領她的屬靈成長，使用她成為眾人的祝福。

Praises to the Lord for sister Vicky Xu receiving baptism today, may God continue guiding her in her spiritual growth and using her as blessings for many.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

3. “你們要成為這話語的實行者，不要只成為聽者而欺騙自己” ——雅各書 1:22 (CSBS)

聖經教導聽道者必須和講道人同心合意，這樣神的話就能實現它改造我們生命的目的。當我們來教會聽道，我們不僅需要被裝備去清楚真實、合乎聖經的講道聽起來像什麼，並且如何來接受它，最終該怎麼做。我們也需要知道如何去探索神的話，愛神的話，並活出神的話。這樣，神和祂的話透過你的生命便得著尊榮和榮耀。

為了更有效地幫助弟兄姊妹準備和裝備自己，也更好地適應英語及解經式的講道，經由聖靈的大能一點一滴改變我們，使我們的生活能實現神改造我們生命的目的，每個主日講道的大綱（中文原稿，或英文原稿/中文翻譯）都會提前放在教會的網站上以及大堂外的桌子上。我們可以事先閱讀，準備我們的心來聽道，講道時做筆記，講道後一周內也可以用大綱幫助我們更多來明白/反復默想周日所傳講的神的話。

James 1:22 But be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves. (ESV).

The Bible teaches that listeners must partner with the preacher so that the Word of God accomplishes its intended purpose of transforming our life. When we come to church to listen to the sermons, we have to be equipped not only to understand what true, biblical preaching sounds like, but also how to receive it, and ultimately, what to do about it. We need to know how to look for the Word of God, to love the Word of God, and to live the Word of God. In this way, God and his Word will be honored and glorified through your life.

The sermon outline will be put on the church website prior to the Lord's day when the sermon will be preached. We encourage brothers/sisters to read it before the preaching so to be prepared and equipped. The paper form will also be available on the foyer table and you can use it to take notes during the sermon and bring it home after for more understanding and mediating on God's Word during the following week.

4. 執事會多月前決定設立「教會保護」專項基金，有感動的弟兄姊妹可以在一般奉獻外給這個基金作特別奉獻。這基金用於處理教會面對的指控，開銷包括聘請律師和咨詢，以及遵照律師建議的行動而需要的開銷等。這基金的操作方式將和教會其它的特別指定款項一樣，比如團契，兒童事工等。

Deacon Board months ago decided to set up a designated fund - "Church Protection". Brothers/sisters, who are willing and have the burden in their hearts, can make offerings to this special fund beyond their general regular offerings. The "Church Protection" fund can be used for litigation our church encounters, including lawyer consultation fees, and other expenses needed according to the lawyer's recommendation, etc. The operation of this fund will be the same as all other designated funds in our church, such as fellowship, Children ministry etc.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

5. 因為教會的通知以及更新等會以電郵的方式發出或者及時放在教會的網站上，請教會弟兄姐妹定期查看您們的電郵和教會的網站。也可以隨時聯繫有關執事。若有任何代禱或屬靈方面的問題，請聯繫金振宇牧師。弟兄姐妹可以留手機號和電郵在金牧師的郵箱 kamchanu@gmail.com 或者打他的手機 (314-938-7259). 我們為此感謝主的供應。

To church brothers/sisters, please check your emails and church website regularly/periodically since church ministry notices and update will be sent by e- mail and posted on the website. Please contact deacons directly if there is a need. If you have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, please contact Pastor Vincent Kam. Brothers and sisters can leave a mobile phone number and email address in Pastor Kam's mailbox kamchanu@gmail.com or call his mobile phone (314-938-7259). We thank the Lord for His provision.

6. 教會恢復集體崇拜後的奉獻方式:1) 主日直接放到教會的奉獻箱裡(大堂後面奉獻箱旁邊有信封，供需要的弟兄姐妹使用)。2) 直接寄到教會或從銀行轉賬。第二種方式的具體步驟如下：

Online banking, under bill pay, add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址) : 832 N Woods Mill Rd , Chesterfield, MO 63017

Phone (電話) : 314-878-4574.

如果您有任何問題，請聯繫曾小萍姊妹 314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com

Offering methods after resuming our Sunday worship: 1) Directly put your offering in the offering boxes.(there are some envelopes available on the side of offering box located in the back of sanctuary for brothers and sisters who need it). 2) Mail to church or transfer directly from your bank account. Details as following for the 2nd method : from online banking, under bill payment, add a company; name: SLCCC

Address: 832 N Woods Mill Rd , Chesterfield, MO 63017

Phone: 314-878-4574

If you have any questions, please contact sister Xiaoping He directly 314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

7. 感謝神，我們教會支持多年的宣教事工之一的基督工人中心負責人高榮德牧師 11 月 17 日在聖路易的胃癌手術一切順利，已於 12 月 3 日出院，因身體恢復還未完全穩定，決定在聖路易暫時多休養一陣子以待觀察。請弟兄姊妹繼續為他康復及家人代禱。

Praise the Lord! Pastor Billy Ko of Christian Witness Center, one of the mission ministries supported by our church for years, had a successful operation for his stomach cancer in St. Louis on 11/17 and was discharged from the hospital on 12/3. As his condition is not completely stabilized yet, he is extending his stay in St. Louis for observation and resting. Please continue to pray for his recovery and his family.

8. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 12 月至 2021 年 2 月期間開辦下列中文成人主日學網上課程 (主日崇拜結束後 11:15 AM 至 12:30 PM)，請弟兄姊妹們預留時間參加。

班 級	老 師	Zoom 課 程 鏈 接
慕道班	梁璐芸, 黃睿智	如此我信 https://us02web.zoom.us/j/88070804417?pwd=b3NmWmJzYmFEZkVxWmZiUCtVN3VXUT09 Meeting ID: 880 7080 4417 Password: 909457
舊約班	謝堯	約書亞記 https://us04web.zoom.us/j/549486501 Meeting ID: 549 486 501 Password: 001805
新約班	王婷婷	希伯來書 https://zoom.us/j/9621578814?pwd=RVQzZlRW%20MVdhSStHdanFqeXBKdEJGdz09&status=success Meeting ID: 962 157 8814 Password: 005120

教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

聚會時間 Meeting Time	團契/禱告會 Fellowship/ Prayer Meeting	聯絡同工 Contact Coworker	電話 Phone #
週一早上 Monday 9:30am-11:00am	長青團契(暫停) Evergreen fellowship (temporarily suspended)	巴曲人訪 Ren Fang Pa	314-434-8345
週二上午 Tuesday 9:30am-11:00am	路得團契(暫停) Ruth fellowship (temporarily suspended)	施春美 Chun Mei Liu	636-675-2572
週二晚上 Tuesday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契禱告會 FHL fellowship prayer meeting	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週三晚上 Wednesday 7:15pm-9:00pm	教會禱告會 Church prayer meeting	謝堯 Yao Xie	314-229-9247
週五上午 Friday 9:30am-11:00am	探親父母團契(暫停) Visiting parents fellowship(temporarily suspended)	TBD	
週五晚上 Friday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契 FHL fellowship	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週五晚上 Friday 7:30pm-9:30pm	迦南團契 Cannan fellowship	張達公 Robert Zhang	314-814-9220
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	磐石團契 Cornerstone fellowship	鍾明樺 Michael Chung	479-409-0939
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	沐恩團契 Muen fellowship	錢政敏 Zhengmin Qian	636-544-5646
週六早上 Saturday 10:30am-12:30pm	姐妹查經 Sisters bible study	曾小萍 Xiaoping He	314-803-8602

教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

部門 Church Department	同工 Coworker	電話/電郵 Phone # / email address
牧師 Pastor		
執事會主席 DB Chairperson	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
執事會副主席 DB Vice Chairperson	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
執事會秘書 DB Secretary	TBD	
崇拜 Worship	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
成人教育 Adult Education	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
關懷及團契 Care & Fellowship	江艷烽 Yanfeng Jiang	617-599-8781 felixannika@gmail.com
青少年/兒童事工 Youth /Children Ministry	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
宣道及差傳 Evangelism & Mission	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
設施 Facility	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
財務及行政 Finance & Operation	TBD	

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.

聚會預告 UPCOMING EVENTS

日期 Date	聚會/事工 Events / Ministries
十二月 December	
12/21 (週一 Mon) 7:00-8:00pm	與執事同工交流對周博弟兄的反饋 Communications With Deacons on Feedback About Brother Bo Zhou Meeting ID: 909 406 8752 Password: 153153
12/27 (週日 Sun)	聖餐 Holy Communion
12/28 (週一 Mon) 7:00-7:30pm	執事們關於 GA 和教會的問答 Zoom 會議 Deacons on GA & Church Related Q/A Zoom Meeting Meeting ID: 874 8664 3526 Password: 898500

上週出席人數 LAST WEEK ATTENDANCE

聯合主日崇拜 Combined Sunday Worship Service	72
--	----

奉獻記錄 OFFERING RECORD

奉獻 Offering Income	From 12/6 & 12/13	今年總數 YTD Inc.
經常費 General Fund	\$7,398.74	\$158,110.27
差傳基金 Mission Fund (2020 Budget \$47,680)	\$1,600.00	\$26,540.00
雜項 Misc.(含下列 itemized)	\$600.00	\$47,303.50
- 教會保護基金 Church Protection Fund	\$100.00	
- 指名關懷基金 Designated Care Fund	\$500.00	
總收入 Income Total	\$9,598.74	\$231,953.77
支出 Expense	十一月 November	今年總數 YTD Exp.
	\$4,155.76	\$168,030.25

關懷基金	去年結餘	今年奉獻總數	今年支出總數	結餘
Care Fund	2019 Ending Balance	YTD Contribution	YTD Expense	Current Balance
12/20/2020	17,145.45	1,230.10	200.00	18,175.55

		12/20 This Week	12/27 Next Week
聯合崇拜	Combined Worship	講員 Speaker	Pastor Geoffrey Kirkland 金振宇牧師
		領詩 Song Leader	黎榮邦 張達公
		翻譯 Interpreter	呂東思 馮怡婷
		司琴 Pianist	Nathan Zhou 王亞杰
		影音控制 A/V Ctrl	周烜, Grace Song 周烜, Nathan Zhou

- * SLCCC 的主日聯合崇拜恢復在教會舉行，同時在 slccc.org 有 YouTube 直播。
- * SLCCC Sunday combined worship service is resumed at church and there is YouTube livestream available at slccc.org.



Generations of Grace Children's Ministry Bible Resource

The following bible resource is for SLCCC Children & Parents (Preschool through 5th grade)

下面所列是教會為兒童(學前班至 5 年級)和家長們所提供的聖經資源:

Grace Community Church Children's Ministry Online Resource 恩典社區教會
兒童事工網上資源: <https://generationsofgrace.com/>

Message: **Jesus teaches the parable of the equal wages (Week 17; Year 3)**

Passage: **Matthew 19:27–20:16**

Principle: **God demonstrates His sovereign grace to whoever He chooses.**

Featured Hymn: Crown Him with Many Crowns -Hymns of Grace #129

Ask Your Child: What does the parable of the laborers reveal about God?

Apply: By remembering that God is sovereign over whom He saves and rewards.

This Week: As a family, read Matthew 19:27–20:16.

Next Week: Luke 19:28–44